

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 2:1

次のような**主**のことばが私にあった。

הֲלֵךְ וּקְרֵאתְ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ 2:2

אֶהְבֶּת כָּל־וַלְתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאַרְץ לֹא זְרוּעָה:

「さあ、行ってエルサレムの人々に宣言せよ。『**主**はこう言われる。わたしは、あなたの若いころの真実の愛、婚約時代の愛、種も蒔かれていなかった地、荒野でのわたしへの従順を覚えている。

קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ [תְּבוּאָתוֹ] כָּל־אֲכָלִיו יֹאשְׁמוּ רָעָה 2:3

תָּבֵא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: פ

イスラエルは**主**の聖なるもの、その収穫の初穂であった。これを食らう者はだれでも罰を受け、わざわいを被った。——**主**のことば——

שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: 2:4

ヤコブの家よ、イスラエルの家の全部族よ、**主**のことばを聞け。

2:5 פֶּה | אָמַר יְהוָה מִה־מִּצְאוֹ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרַי

הֶהָבֵל וַיִּהְיֶה בָלוּ:

主はこう言われる。あなたがたの先祖は、わたしにどんな不正を見つけたというのか。わたしから遠く離れ、空しいものに従って行き、空しいものになってしまうとは。

2:6 וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר

בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב

אָדָם שָׁם:

彼らはこう尋ねることさえしなかった。「主はどこにおられるのか。われわれをエジプトの地から上らせた方、われわれに、あの荒野、穴だらけの荒れた地を、乾いた、死の陰の地、人も通らず、だれも住まない地を行かせた方は。」

2:7 וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וְתָבֵאוּ וְתִטְמְאוּ

אֶת־אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׂמֹתֶם לְתוֹעֵבָה:

わたしはあなたがたを、実り豊かな地に伴い、その良い実を食べさせた。ところが、あなたがたは入って来て、わたしの地を汚し、わたしのゆずりの地を忌み嫌うべきものにした。

2:8 הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךָ יְהוָה וְתַפְשִׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדַעוּנִי וְהָרַעִים פָּשְׁעוּ בִּי

וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרָי לֹא-יִזְעָלוּ הַלְכוּ:

祭司たちは、「主はどこにおられるのか」と言うことがなく、律法を扱う者たちも、わたしを知らず、牧者たちもわたしに背き、預言者たちはバアルによって預言し、役立たずのものに従って行った。

2:9 לִכֵּן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

それゆえ、わたしはなお、あなたがたと争う。——主のことば——また、あなたがたの子孫と争う。

2:10 כִּי עֲבְרוּ אֵי כַתִּיִּים וּרְאוּ וְקִדְר שְׁלַחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֲנָ הִיְתָה כְּזָאת:

キティムの島々に渡って、よく見よ。ケダルに人を遣わして見極めよ。このようなことがあったかどうか、確かめよ。

2:11 הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמֵּי הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יִזְעָלוּ:

かつて、自分の神々を、神々でないものと取り替えた国民があっただろうか。ところが、わたしの民は自分たちの栄光を役に立たないものと取り替えた。

שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשָׁעֲרוּ חֲרָבוֹ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה: 2:12

天よ、このことに呆れ果てよ。おぞ気立て。涸れ果てよ。——主のことば——

כִּי־שָׁתִים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עֲזָבוּ מְקוֹר | מֵיִם חַיִּים לַחֲצֹב לָהֶם בְּאֵרוֹת 2:13

בְּאֵרֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

わたしの民は二つの悪を行った。いのちの水の泉であるわたしを捨て、多くの水溜めを自分たちのために掘ったのだ。水を溜めることのできない、壊れた水溜めを。

הַעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אִם־יֵלִיד בַּיִת הוּא מֵדוּעַ הִיָּה לְבָז: 2:14

イスラエルは奴隷なのか。それとも家に生まれたしもべなのか。なぜ、獲物にされたのか。

עָלִיוּ יִשְׂאֲגוּ כְּפָרִים נִתְּנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתּוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ נִצְתָה [נִצְתּוּ] 2:15

מִבְּלֵי יֹשֵׁב:

若獅子は彼に向かって吼えたけり、うなり声をあげて、その地を荒れ果てさせる。その町々は焼かれて、住む者がいなくなる。

גַּם־בְּיַנְף וּתְחַפְּנֵם [וְ] [תְחַפְּנֵם] יִרְעוּ קְדָד: 2:16

メンフィスとタフパンヘスの子らも、あなたの頭の頂を剃り上げる。

הָלוֹא־זֹאת תַעֲשֶׂה־לָךְ עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלִיכְךָ בַדָּרֶךְ: 2:17

あなたの神、主があなたに道を進ませたとき、あなたが主を捨てたために、このことがあなたに起こったのではないか。

וְעַתָּה מֵה־לָךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מִי שְׁחֹר וּמֵה־לָךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר 2:18

לְשָׂתוֹת מִי נְהַר:

今、ナイル川の水を飲みにエジプトへの道に向かうとは、いったいどうしたことか。大河の水を飲みにアッシリアへの道に向かうとは、いったいどうしたことか。

תִּיִסְרְךָ רָעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחְךָ וּדְעֵי וּרְאֵי כִי־רַע וּמָר עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה 2:19

אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פִחְדֶתִי אֱלֹהֶיךָ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:

あなたの悪があなたを懲らしめ、あなたの背信があなたを責める。だから、知り、見極めよ。あなたがあなたの神、主を捨てて、わたしを恐れないのは、いかに悪く苦いことかを。——万軍の神、主のことば。

2:20 כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֵלְיָךְ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד [אֶעֱבֹר] כִּי

עַל-כָּל-גְּבֻעָה גְבוּהָהּ וְתַחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן אֶת צֵעָה זֹנָה:

実に、遠い昔にあなたは自分のくびきを砕き、自分のかせを打ち砕いて、「私は仕えない」と言った。まさしく、あなたはすべての高い丘の上や、青々と茂るあらゆる木の下で、寝そべって淫行を行っている。

2:21 וְאַנְכִי נִטְעַתִּיךָ שָׂרֵק כְּלֵה זֶרַע אֲמַת וְאִיךָ נְהַפְכָתָּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נִכְרִיָּה:

わたしは、あなたをみな、純種の良いぶどうとして植えたのに、どうしてあなたは、わたしにとって、質の悪い雑種のぶどうに変わってしまったのか。

2:22 כִּי אִם-תִּכְבְּסִי בַנְּתָר וְתִרְבִּי-לְךָ בְרִית נִכְתָּם עֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

たとえ、あなたが重曹で身を洗い、たくさんの灰汁を使っても、あなたの咎は、わたしの前に汚れたままだ。——神である主のことば——

2:23 אִיךָ תֹאמְרִי לֹא נִטְמַאתִי אֲחֵרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאֵי דְרָכְךָ בַּגִּיא דְעָי

מָה עָשִׂית בְּכִרְהָ קִלְהָ מְשַׁרְכַת דְּרַכֶּיהָ:

どうしてあなたは、「私は汚れていない。バアルの神々に従わなかった」と言えるのか。谷の中でのあなたの行いを省み、自分が何をしたかを知れ。あなたは、あちらこちら道を走り回るすばやい雌のらくだ。

2:24 פָּרָה | לִמּוֹד מִדְּבַר בְּאֹת נִפְשׁוֹ [נִפְשָׁה] שְׁאֶפֶה רוּחַ תִּאֲנֶתָה מִי יִשְׁיבְנָה

כָּל-מִבְקְשֶׁיהָ לֹא יִעֲפוּ בְּחֻדְשָׁה יִמְצְאוּנָה:

また、欲情に息あえぐ荒野に慣れた野ろばだ。さかりのとき、だれがこれを制し得るだろう。これを
探す者は苦勞しない。発情の月に見つけることができる。

2:25 מִנְעֵי רִגְלֶךָ מִיַּחַף וּגּוֹרֶנֶד [וּ] [גְּרוּנֶךָ] מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי נֹאֵשׁ לֹא

כִּי-אֶהְבֵּתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ:

裸足にならないように、喉が渴かないようにせよ。しかし、あなたは言う。「あきらめられません。
他国の男たちが好きなので、私は彼らについて行きます」と。

2:26 כְּבִשֶׁת גִּנְבַל כִּי יִמְצָא כֵן הִבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲמָה מַלְכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם

וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם:

盜人が、見つかったときに恥を見るように、イスラエルの家も恥を見る。彼らの王たち、首長たち、
祭司たち、預言者たちも。

2:27 אִמְרִים לְעֵץ אָבִי אֶתָּה וְלֶאֱבֹן אֶתָּה יִלְדַתְנִי [יִלְדַתְנִי] כִּי־פָנּוּ אֵלַי עָרָף וְלֹא

פָּנִים וּבִעַת רָעַתְם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

彼らは木に向かって「あなたは私の父」、石に向かって「あなたは私を生んだ」と言っている。実に、彼らはわたしに背を向け、顔を向けない。それなのに、わざわいのときには「立って、私たちを救ってください」と言う。

2:28 וְאֵיהָ אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעַתְךָ כִּי מִסְפֵּר

עָרִיךָ הֵיוּ אֱלֹהֵיךָ יְהוּדָה: ס

では、あなたが造った神々はどこにいるのか。あなたのわざわいのときには彼らが立って救えばよい。ユダよ、あなたの神々はあなたの町の数ほどもいるではないか。

2:29 לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלַי כְּלַכְּם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־יְהוָה:

なぜ、あなたがたはわたしと争うのか。あなたがたはみな、わたしに背いてきた。——主のことば

לְשׂוֹא הַבַּיִתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לִקְחוּ אֶכְלֶה חֲרָבְכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאֲרִיָּה 2:30

מְשַׁחִית:

わたしはあなたがたの子らを打ったが、無駄だった。彼らはその懲らしめを受け入れなかった。あなたがたの剣は、食い滅ぼす獅子のように、あなたがたの預言者たちを食い尽くした。

הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר־יְהוָה הַמְדַבֵּר הַיְיָ לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מֵאֲפֵלִיָּה 2:31

מֵדוּעַ אִמְרוּ עַמִּי רְדֹנוּ לְוַאֲנַבּוֹא עוֹד אֵלַי:

あなたがた、この時代の人々よ。主のことばに心せよ。わたしはイスラエルにとって荒野であったのか。あるいは暗黒の地であったのか。なぜわたしの民は、「私たちは、さまよい歩きます。もうあなたのところには行きません」と言うのか。

הַתְּשִׁיבָה בְּתוֹלָה עֵדִיָּה כַּלָּה קִשְׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׂכֵחוּנִי יָמִים אֵין מְסֻפָּר: 2:32

おとめが自分の飾り物を、花嫁が自分の飾り帯を忘れるだろうか。しかし、わたしの民はわたしを忘れた。その日数は数えきれない。

2:33 מֵהִיטֵבִי דִרְכֶךָ לְבַקֵּשׁ אֲהַבָּה לְכֹן גַּם אֶת־הָרְעוֹת לַמִּדְתִּי [לְמַדָּתְךָ]

אֶת־דִּרְכֶיךָ:

あなたが愛を求める方法は、なんと巧みなことか。そのようにして、あなたは悪い女にさえ、巧みに自分の方法を教えたのだ。

2:34 גַּם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נִפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים לֹא־בַמְחַתְרֶת מְצֵאתִים כִּי

עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

あなたの裾に見つかるのは、咎なき貧しい人たちの、いのちの血。彼らが押し入るのを、あなたが見たわけでもないのに。しかも、これらすべてのことにもかかわらず、

2:35 וַתֹּאמְרִי כִּי נִקִּיתִי אֶךָ שֶׁב אִפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמַרְךָ לֹא

חָטֵאתִי:

あなたは言う。「私は潔白だ。確かに、御怒りは私から去った」と。あなたが「私は罪を犯してはいない」と言うので、今、わたしはあなたをさばく。

2:36 מֵהִתְזַלֵּי מְאֹד לְשָׁנוֹת אֶת־דַּרְכְּךָ גַּם מִמִּצְרַיִם תִּבּוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־בָּשְׂתָּ

מֵאַשּׁוּר:

あなたはなんと簡単に自分の道を変えることか。アッシリアによって恥を見たのと同様に、あなたはエジプトによっても恥を見る。

2:37 גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וְיָדִיךְ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מֵאֵס יְהוָה בְּמִבְטְחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי

לָהֶם:

そこからも、あなたは両手を頭に置いて出て来るだろう。主が、あなたの拠り頼むものを退けられるので、あなたが彼らによって栄えることは決してない。